mangacode.com

Byousoku 5 centimeter

Chapter 3

RAW PROVIDER
vnsharing.net

ENG TRANSLATION
Cookie_on_fire

CLEANER
Michalv

TYPESETTER
Gwilthyunman

QUALITY CHECKER
TheHangedMan

DO NOT MIRROR THIS SCANLATION
Support the mangaka by buying the official volume when it's available

CHAPTER 3:
DISTANT MEMORIES

IT'S JUST YOUR ORDINARY ROASTED GREEN TEA THOUGH.
THIS IS REALLY GOOD.
REALLY...?
YEP!
NO WAY!
ROASTED GREEN TEA?
THIS IS THE FIRST TIME I'VE HAD IT.
I'M SURE YOU HAD IT BEFORE.
AND I HAVE THIS.

PLEASE... HAVE SOME
SINCE I MADE IT MYSELF, I CAN'T MAKE ANY GUARANTEES ABOUT THE TASTE...
.....
THANKS...
I'M REALLY HUNGRY!
AH...

HOW IS IT...
はぐ
...THIS IS THE BEST FOOD I'VE EVER HAD IN MY LIFE.
HUH!?
YOU'RE EXAGGE-RATING-
IT'S TRUE.
IT'S BECAUSE YOU'RE HUNGRY.
REALLY ..?
YES.

I'LL HAVE ONE TOO.
HM.
MM.
WHEN DID YOU MAKE THEM?
I WENT HOME AFTER SCHOOL AND MADE THEM.
SO I DIDN'T DO IT ALL BY MYSELF. MY MOM HELPED ME A LITTLE BIT TOO.
WHAT ABOUT THE OMELET?
THAT WAS ALL ME...
IT'S REALLY GOOD!

I SAID THAT I'LL BE LATE BECAUSE OF A FAREWELL PARTY AFTER CLUB ACTIVITIES, SO DON'T WORRY... ALTHOUGH I THINK THEY'LL BE ANGRY.
I SEE--
I LEFT A LETTER SAYING THAT I'LL BE BACK HOME NO MATTER HOW LATE IT GETS, SO PLEASE DON'T WORRY.
WHAT DID YOU SAY BEFORE HEADING OUT?
SAME WITH ME.
I SMILED AND LIED ABOUT IT,
WHEN I MADE THE BENTO, SHE ASKED ME WHO I'M GIVING IT TO,
ACTUALLY, IT'LL BE FINE I THINK.
HM...
I'M SURE
AKARI, YOUR MOM MUST BE WORRIED TOO.
THAT SHE MUST KNOW.
BUT MOM SEEMED A BIT HAPPY ABOUT IT
SO I THINK...

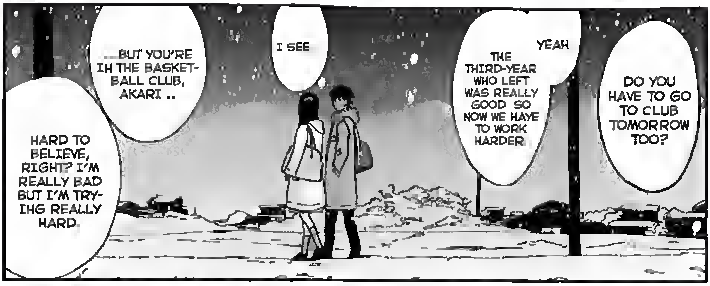
FUFU,
IT'S FINE, HAVE ALL OF IT.
AH.
SORRY, I ATE ALL OF THE HAMBURGER MEAT.
EVEN YOUR PORTION...
...YOU'RE MOVING SOON, RIGHT?
YEAH, NEXT WEEK.

COMING HERE WAS FAR TOO.
YEAH...
KAJIMA, HUH...
THAT'S SO FAR
FUFU FU,
NOW YOU CAN'T GO BACK ANYMORE.
.....
UM...

WE WILL BE CLOSING SOON,
SINCE THERE WON'T BE ANY MORE TRAINS
BE CARE-FUL OUT IN THIS SNOW
OK!
AH,
THANK YOU.

TAKAKI-KUN, YOU'VE GROWN TALLER.
REALLY?
I WONDER...

たたっ
FUFU


DO YOU HAVE TO GO TO CLUB TOMORROW TOO?
YEAH.
THE THIRD-YEAR WHO LEFT WAS REALLY GOOD SO NOW WE HAVE TO WORK HARDER.
I SEE.
...BUT YOU'RE IN THE BASKET-BALL CLUB, AKARI ..
HARD TO BELIEVE, RIGHT? I'M REALLY BAD BUT I'M TRY-ING REALLY HARD.

MAYBE I CAN.
REALLY?

CAN YOU DO BACK SPINS ON THE BARS NOW?
HUH?
WHO KNOWS. I HAVEN'T TRIED IT.

YOU KNEW IT?

.....
THE BOOKS THAT YOU LIKE,

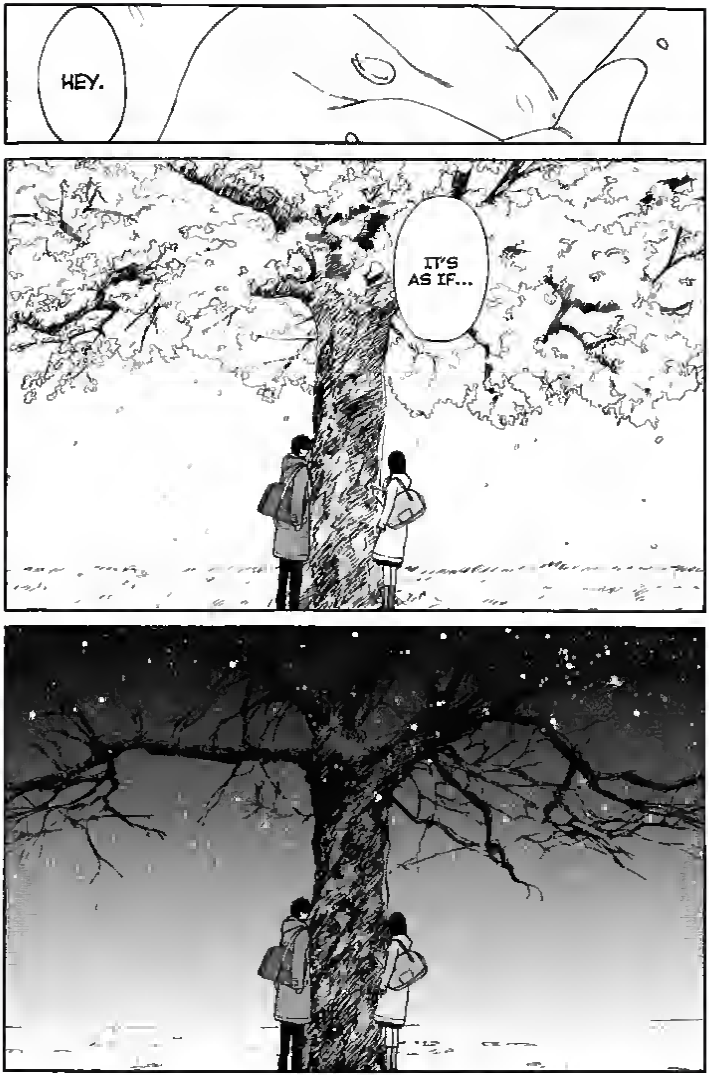
TAKAKI-KUN, YOU WROTE THAT YOU JOINED THE SOCCER CLUB IN ORDER TO MAKE YOUR BODY STRONGER, RIGHT?
YEAH.
SINCE YOU DID THE SAME, I WAS SUR-PRISED...NO, ACTUALLY, I KNEW IT.

.....
YEAH.
I LIKED THEM TOO, RIGHT?
BUT...
SINCE WE AREN'T TOGETHER ANYMORE IN MIDDLE SCHOOL,
I THOUGHT THAT I HAD TO CHANGE.
DO YOU FEEL THE SAME, TAKAKI-KUN?
I KNOW WHAT YOU MEAN.
I THINK SO TOO, BUT...
...YEAH.
I KNOW.

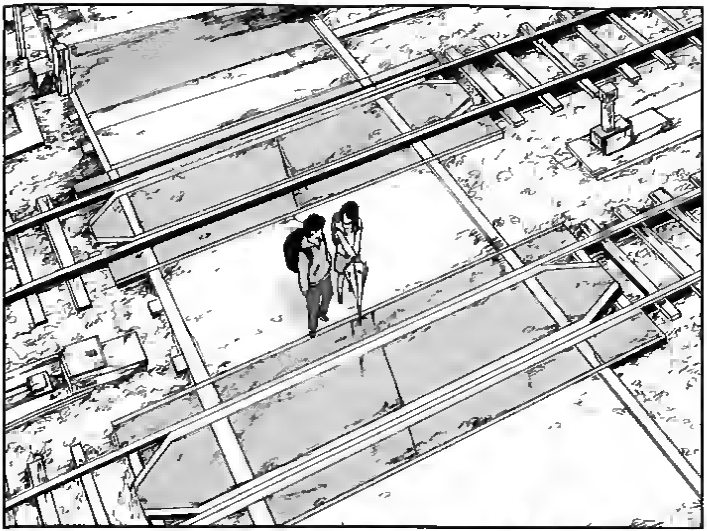
TO BE HONEST, I STILL CAN'T THINK OF IT AS SOMETHING NATURAL.
I'M FINE. ALTHOUGH YOU SEEM COLD, AKARI.
ARE YOU COLD? I'M SORRY. I SHOULD HAVE BOUGHT A POCKET HEATER.

I SEE.
HOW NICE.
I'M WEARING SOMETHING WARM ON THE INSIDE.
IS THAT MEANT FOR THE WINTER?
I'M FINE TOO, SINCE I'M ALREADY USED TO IT.
GUYS DON'T REALLY HAVE SOMETHING LIKE THAT, HUH.
.....

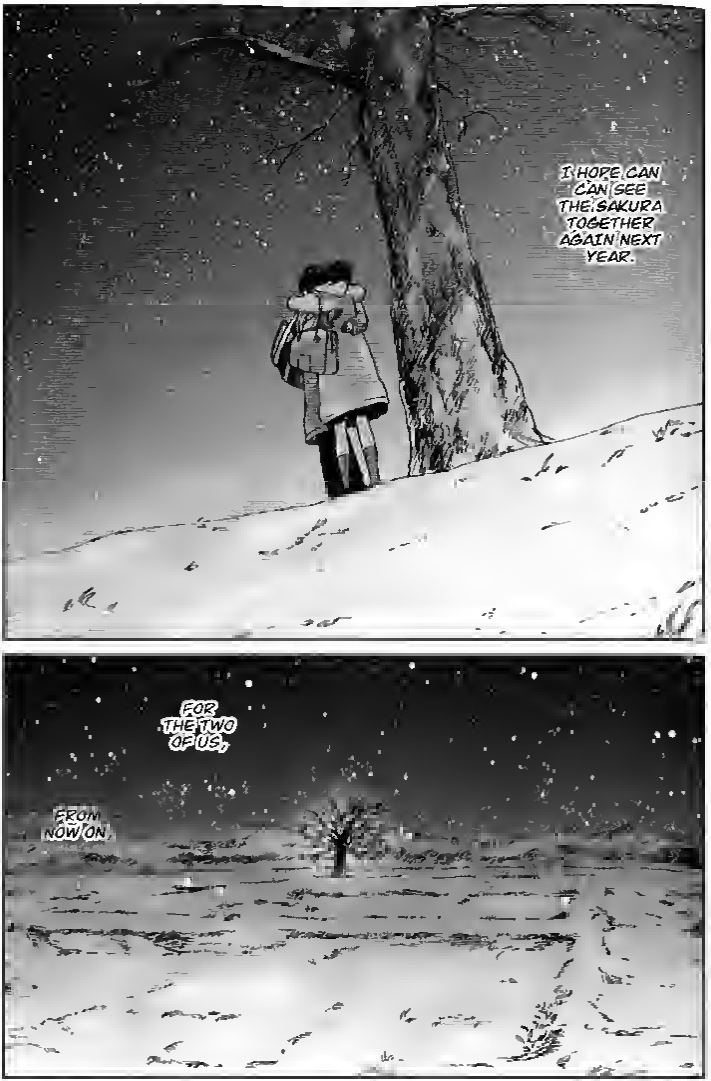
THE ONE IN YOUR LETTER?
THAT TREE.
CAN YOU SEE IT?
YEAH.
THE SAKURA TREE.


HEY.
IT'S AS IF...

...
YOU'RE RIGHT.



!
TAKAKI-KUN,


I HOPE CAN CAN SEE THE SAKURA TOGETHER AGAIN NEXT YEAR.
FOR THE TWO OF US,
FROM NOW ON

WE PROBABLY CAN'T BE TOGETHER.
I'M SURE THAT AKARI
THINKS SO,
AS WELL.

FUFU!

WOW, THIS BLANKET SURE SMELLS.
I'M JUST GLAD WE HAVE IT.
TAKAKI-KUN, ARE YOU COVERED UP PROPERLY?
YEAH, I AM.
AKARI, YOU SHOULD TAKE OFF YOUR SOCKS FOR NOW
HERE, COVER UP YOUR FEET TOO.
THIS REALLY SUCKS-
THEY'RE WET NOW, SO YOU SHOULD PUT THEM ON AGAIN AFTER THEY DRY
OOH-
SO COLD!
PHEW...

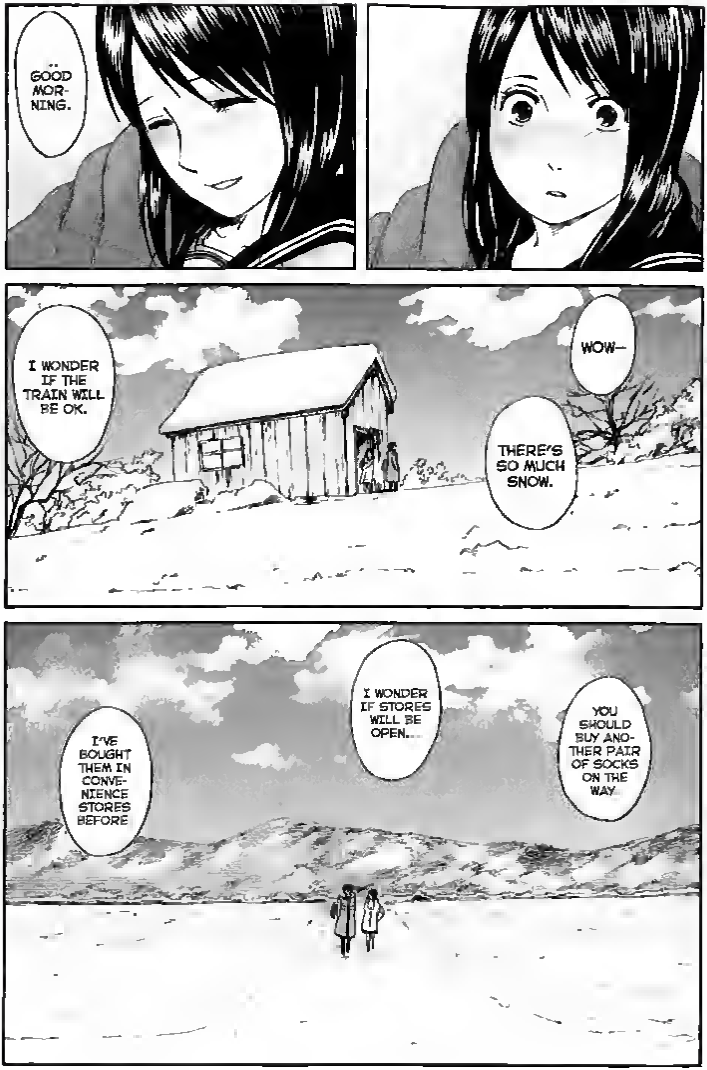
HOW LONG DOES IT TAKE TO GET THERE FROM TOKYO?
HM...?
BY PLANE...A BIT LESS THAN 2 HOURS.
REALLY!?
...FOR KAJIMA,
HUH?
SO WE'LL NEED TO TAKE THE PLANE FOR ABOUT AN HOUR FROM KAJIMA.
ALTHOUGH... I DIDN'T TELL YOU, BUT...
EVEN THOUGH IT'S KAJIMA, WE'RE GOING TO TANEGA-SHIMA.
YEAH...
BOAT..
IF BY BOAT...AN HOUR AND A HALF.
OR SO.

.....
AH...
HEY! DON'T THEY HAVE A SPACE ROCKET IN TANEGA-SHIMA!?
?
OH, A SPACE CENTER? THEY LAUNCHED A ROCKET THERE.
YEAH! THAT'S GREAT, TAKAKI-KUN.
YOU'LL LEARN A LOT,
IN ORDER TO BECOME A SPACE PILOT!

RIGHT?
IT'S WHAT YOU WANT TO BE ...
.....
IS YOU, AKARI.
THE ONLY ONE WHO WOULD LISTEN TO THAT DREAM,
AND REALLY CHEER ME ON THIS MUCH,
YOU CAN BE ANYTHING YOU WANT
EVEN IF NOT A SPACE PILOT,
YOU'LL BECOME ONE, TAKAKI-KUN.
.....

YOU CAME ALL THIS WAY HERE ALL BY YOURSELF.
I'M SURE YOU CAN DO IT.
THANK YOU...

MOR-
NING.
NN...


...GOOD MORNING.
I WONDER IF THE TRAIN WILL BE OK.
WOW—
THERE'S SO MUCH SNOW.
I'VE BOUGHT THEM IN CONVENIENCE STORES BEFORE
I WONDER IF STORES WILL BE OPEN...
YOU SHOULD BUY ANOTHER PAIR OF SOCKS ON THE WAY.

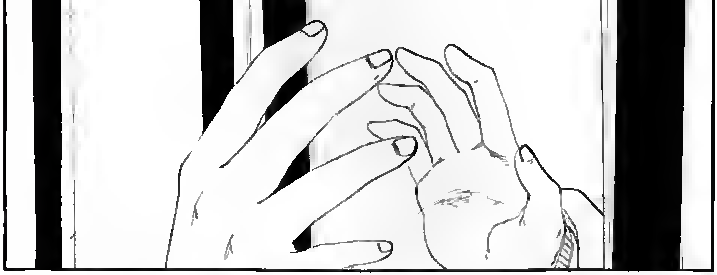
AHAHA HAHA!
WOW, THIS IS AMA-ZING—
THE TRAIN IS HERE.
AH.
PLEASE STAND BEHIND THE YELLOW LINE.

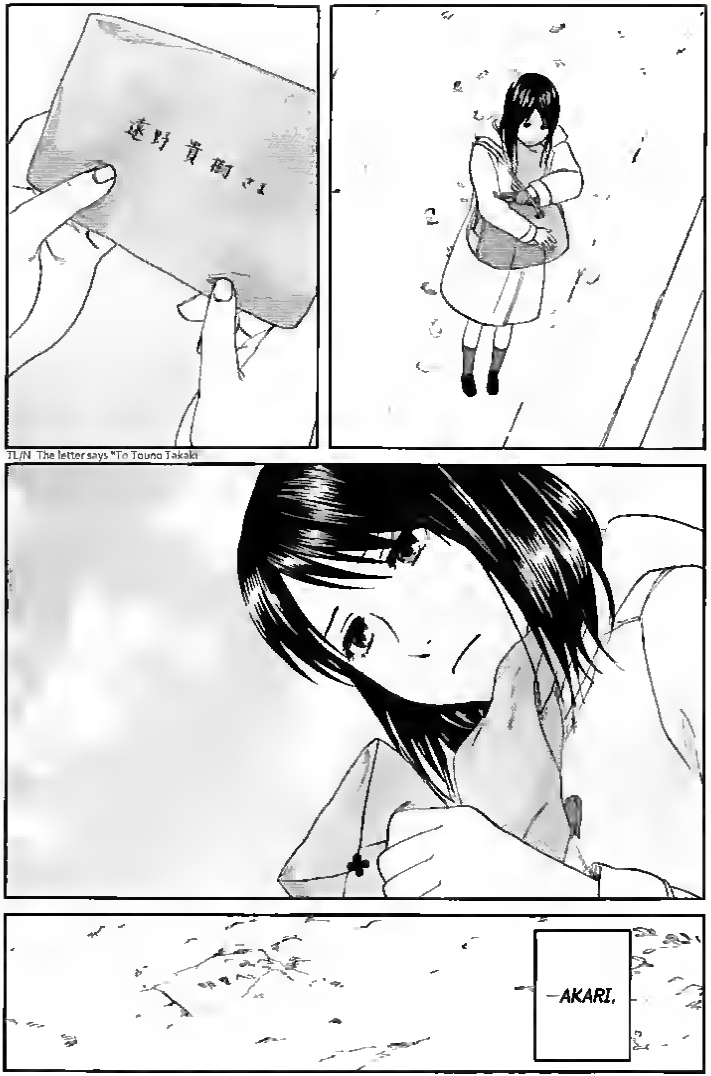
BUT...
HAHA HA.
HOPEFULLY IT WON'T STOP ON THE WAY.
YEAH.
JUST ON TIME~
THAT'S GREAT.

TAKAKI-KUN.
UM...
TAKAKI-KUN, I...

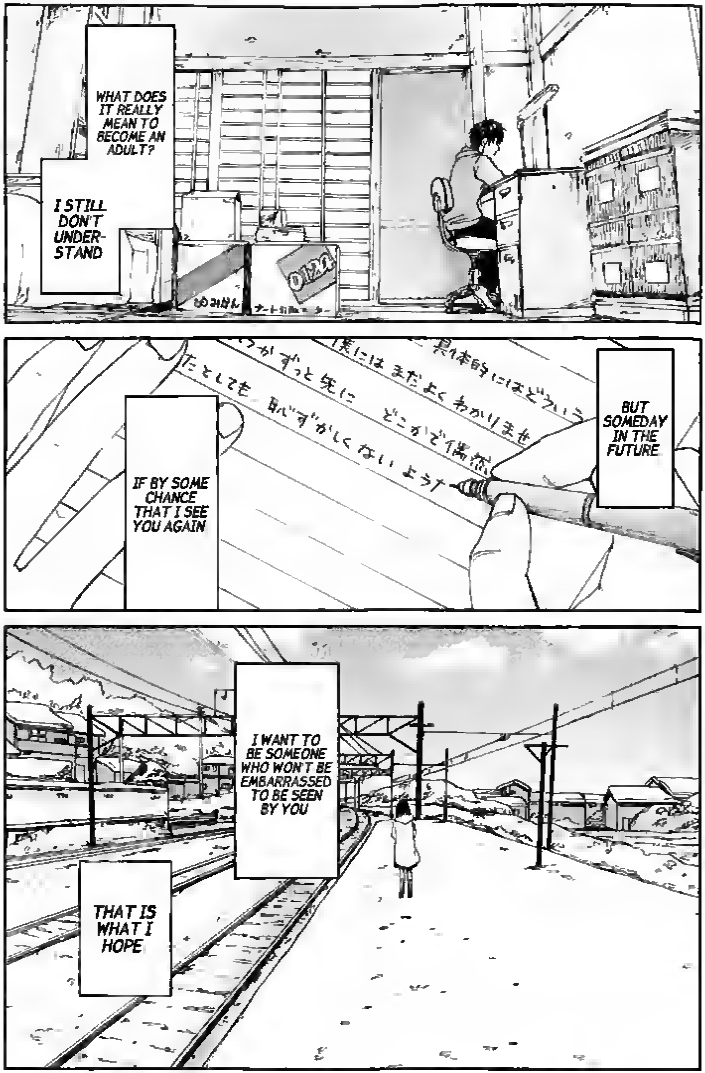
I'M SURE THAT YOU'LL BE JUST FINE FROM NOW ON.
FOR SURE!
プシュー…

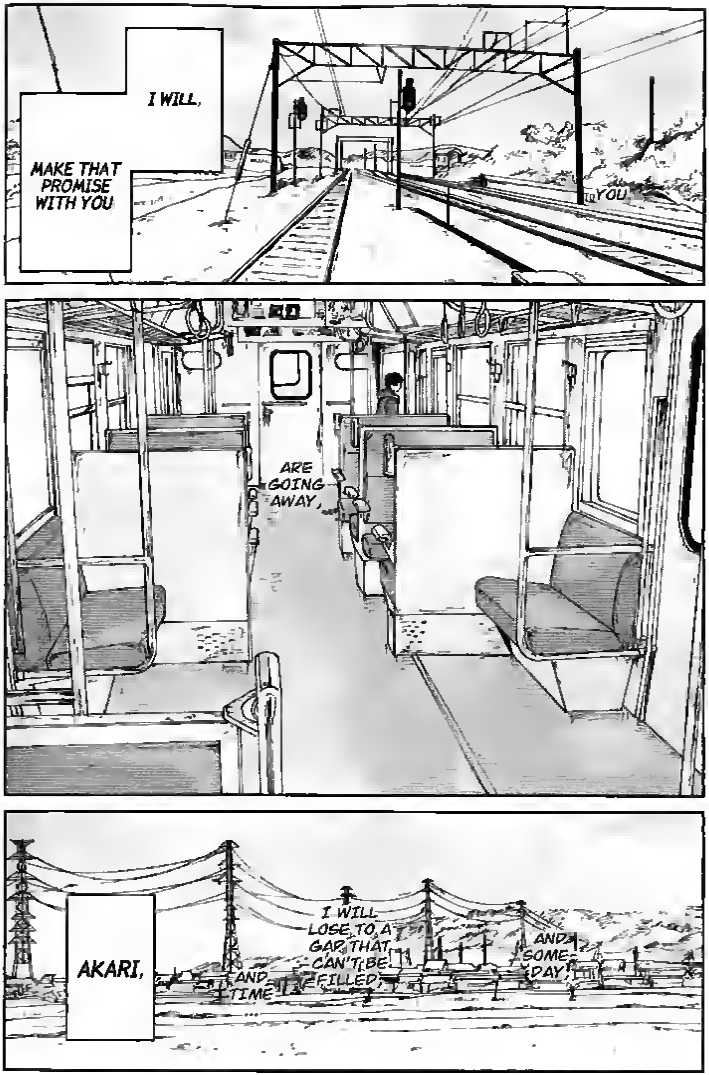
THANK YOU...
AKARI,
BE WELL.
...AH.
I'LL WRITE LETTERS,
AND CALL YOU.



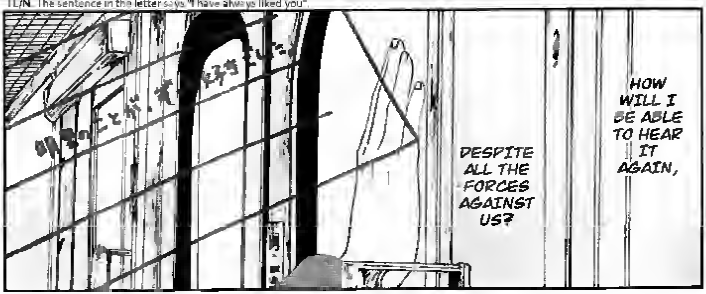


TL/N: The letter says "To Touno Takaki"


WHAT DOES IT REALLY MEAN TO BECOME AN ADULT?
I STILL DON'T UNDER-STAND
BUT SOMEDAY IN THE FUTURE
IF BY SOME CHANCE THAT I SEE YOU AGAIN
I WANT TO BE SOMEONE WHO WON'T BE EMBARRASSED TO BE SEEN BY YOU
THAT IS WHAT I HOPE


I WILL,
MAKE THAT PROMISE WITH YOU
YOU
ARE GOING AWAY,
AKARI,
AND TIME
I WILL LOSE TO A GAP THAT CAN'T BE FILLED
AND SOME DAY,

TL/N: The sentence in the letter says "I have always liked you".



WHAT WOULD I HAVE TO DO...
TO SEE YOU
AGAIN?